**Глава 1**

*Журнал Джонатан Харкерс*

*(Хранить в стенографии)*

 3 Мая. Бистритц. – Покинув Мюнхен в 20:35 вечера, 1 мая я приехал в Вену ранним утром следующего дня; мы должны были прибыть в 6:46 утра, но поезд опоздал на час. Будапешт оказался чудесным местом, исходя из мимолетного впечатления, которое я получил смотря на него из поезда и немного прогулявшись по улочкам. Я быстро ушел со станции, так как наш поезд опоздал и нужно было успеть на следующий. Впечатление с которым я покидал Запад и въезжал на Восток；самый роскошный из всех Западных мостов перекинутый через Дунай, обладавший внушительной широтой и глубиной, завладел нами согласно традиционному турецкому правилу.

 Мы отбыли днем, и прибыли в Клуж-Напоку после наступления вечера. Здесь я остановился на ночь в отеле Роял. Я поужинал курицей которая была приготовлена с красным перцем (который был очень хорош, но от него хотелось пить). (Пожалуй, возьму рецепт для Мины). Я спросил официанта про блюдо и он ответил что это называется “паприка хэндл” - это национальное блюдо и я могу попробовать его где угодно в Карпатах. Я понял что мои поверхностные знания немецкого очень пригодятся здесь；более того я не знаю как бы я смог тут что - то делать без них.

В Лондоне я воспользовался своим положением и посетил британский музей, ища книги и карты о Трансильвании. Я отметил что названный район находился далеко на востоке страны, на границе трех государств, Трансильвании, Молдавии и Буковины, посреди карпатских гор；одна из самых диких и наименее изученных частей Европы. Я не был уверен что натолкнусь на какой-либо карте или в какой-либо работе на точное местоположение замка Дракулы, так как в этой стране не было таких карт, как например карты службы съёмок Великобритании; но я обнаружил что в Бистрице есть известное место, под названием двор Дракулы. Я занес это в свои пометки, чтобы потом освежить это в своей памяти и поделиться моими впечатлениями с Миной.

 В Трансильвании проживает четыре национальности: Саксоны на юге, и смешанные с ними Валахи, считающиеся предками Дакийцев; Венгры на западе и Секлеры на востоке и севере. Как я выяснил позже, они называли себя предками Атиллы и варваров. Это было похоже на правду, так как Венгры завоевавшие страну в 11 веке, обнаружили что она была населена варварами. Я читал, что каждый в мире знает суеверие о принесенной из Карпат лошадиной подковы, так как это мог быть центр так называемого водоворота; это придавало моему пребыванию там, особый шарм. (я должен все узнать об этом во Дворе).

 Я плохо спал, хотя моя кровать была достаточно удобной для того чтобы выспаться. Дискомфорт доставляла собака, которая завывала всю ночь под моим окном; или это могла быть паприка, благодаря которой я выпил всю воду из своего кувшина. К утру я уснул и проснулся от продолжительного стука в дверь комнаты, может я слишком громко храпел. На завтрак у меня были паприка и лепешки из кукурузной муки, которая называется “мамалыга”, баклажаны фаршированные мясом - превосходное блюдо которое называется “имплетата” (также взять рецепт). Я позавтракал в спешке , так как поезд отходил раньше восьми часов и мы стремглав помчались на станцию. В 7:30 я сидел в карете, почти за час до отправления поезда. Я не ожидал столкнуться с такой непунктуальностью поездов на Востоке. Чтобы они делали в Китае?

 На протяжении всего дня, мы ехали через всю страну наслаждаясь ее красотами. Иногда мы видели маленькие города и замки на вершинах скал как в старых церковных книгах; иногда мы ехали вдоль рек и ручьев, которые были окружены каменными дамбами во избежания наводнений. Там было очень много воды и сильное течение смывало внешние границы реки. На каждой станции была группа людей, иногда толпа, в разных одеяниях. Некоторые из них выглядели как крестьяне, которых я видел проезжая через Францию и Германию, в коротких пиджаках, круглых шляпах, и вручную сшитыми брюках; но некоторые из них были довольно колоритны. Женщины выглядели мило, особенно когда ты оказывался рядом с ними, но все они были тучные. У них на одежде были белые рукава и у многих большие ремни с полосками; их юбки трепетали как балетные пачки, но конечно же это были нижние юбки. Странные фигуры, которых мы видели, были словакам, которые скорее были варварами, с их большими ковбойскими шляпами, большими мешковатыми грязно-белыми брюками, белыми льняными рубашками и огромными кожаными ремнями и широкими ступнями, усеянными желтыми ногтями. Они носили высокие ботинки, с брюками заправленными в них и длинные черные волосы с такими же черными усами. Они выглядели колоритно, но не производили должного впечатления. Но они были бы не прочь выглядеть как приверженцы разбойничьих банд. Однако, как я уже сказал они были безобидны и выглядели даже самоуверенно.

 Уже смеркалось, как мы добрались до Бистрица, к слову очень интересного старого города. Мы были практически на границе, путь до Буковины пролегал через ущелье Борго - это было опасное место и оно всячески предупреждало нас об этом. Пять лет назад это место подверглось серии пожаров, которые нанесли ужасный урон в отдельных случаях. К началу 17 века это место находилось в засаде около 3 недель и потеряло 13000 человек, также боевым потерям способствовали голод и болезни.

 Когда я прибыл на двор Дракулы меня устроили в Голден Кроун Хотел, который к моему удовольствию, был старомодным, и конечно же я хотел увидеть все, пока был в этой стране. Очевидно, моего приезда ждали, потому что когда я подошел к двери я столкнулся с улыбчивой женщиной преклонного возраста в обычной сельской платье-ночнушке с передником, спереди и сзади вплотную прилегающему к фигуре. Когда я зашел она наклонилась и сказала “Сэр Англичанин?”, “Да” ответил я, “Джонатан Харкер”. Она улыбнулась и отдала распоряжение старому мужчине в белой кофте, который последовал за ней к двери. Он вышел, но вдруг вернулся с письмом:-

 “ Мой друг. - Добро пожаловать в Карпаты. Я с волнением ожидал вас. Спите хорошо сегодня вечером. Завтра в три дилижанс отправляется в Буковину；место оставленное для вас. В ущелье Борго вас будет ждать мой экипаж и он доставит вас ко мне. Я надеюсь ваше путешествие из Лондона было хорошим, и вы дальше будете наслаждаться вашим путешествием по моим землям. - Ваш друг,

“Дракула”.

 *4 мая* . - Я отметил что хозяин отправил письмо прямо во Двор , и выбрал для меня лучшее место в экипаже；но проведя небольшое расследование, и отметя скрытые детали, я пришел к выводу что он не может понимать мой немецкий.

Это не могло быть правдой, так как до этого письма он его прекрасно понимал；по итогу он ответил на мои вопросы. Он и его жена, старая леди, которая встретила меня испуганно смотрели друг на друга. Он пробормотал что деньги были отправлены вместе с письмом и это все что он знает. Когда я спросил его может ли он что-либо рассказать про Двор Дракулы и его замок, оба и он и его жена переглянулись и сказали что они ничего об этом не знают. Оставалось еще немного времени до отправления и я решил спросить что-нибудь еще, потому что все было довольно загадочно и это заставляло меня, чувствовать себя неуютно.

 Перед тем как я уехал, старая леди зашла в мою комнату и срывающимся голосом спросила:-

 “Вы готовы? сэр, вы готовы ехать?” Она находилась в таком возбуждении, что она потеряла хватку и сказала что знает немецкий и смешивает его с другими языками, которые я только мог знать. Я хотел задать ей много вопросов. Когда я сказал ей что мне пора идти, так как я занят важным делом, она спросила снова:-

“Вы знаете что за день сегодня?” Я ответил что сегодня 4 мая. Она покачала головой и сказала снова:-

 “Да！Я знаю это！ Я знаю это, но вы знаете что сегодня за день?” Я сказал что не понимаю ее и она сказала:

 “Сегодня канун дня святого Георгия. Вы не знаете что сегодня вечером, когда часы пробьют полночь, все зло в мире выйдет наружу? Вы знаете куда вы едете и что вы будете делать? ”Она находилась в нескрываемом волнении и я думал как успокоить ее, но это не помогло. В результате она упала на колени и умоляла меня не ехать； подождать еше хотя бы два дня. Все это было довольно забавно, но я чувствовал себя неуютно. Однако, у меня было дело и ничто не могло мне помешать. Я попытался ее поднять и сказать довольно серьезно, что я благодарен ей, но у меня есть дело и я должен ехать. Тогда она поднялась, ее глаза высохли и она сняла со своей шеи крест и дала его мне. Я не знал что делать, как английский священник я должен был проявить внимание к таким вещам и вернуть ей крест, но это было бы невежливо, так как хозяйка отнеслась ко мне с заботой и теплом. Она увидела сомнение на моем лице, обвила вокруг моей шеи цепочку с крестом и сказала “Ради вашей матери” и вышла из комнаты. Я дописал эту часть в дневник и был готов к отъезду, который конечно же задержали；и распятие было на моей шее. Может быть эта старая леди или призрачная атмосфера этого места или распятие, я не знаю, но я не чувствовал себя так спокойно как это не бывало обычно. Если эта книга попадет к Мине, до того как я ее допишу, я скажу ей до свидания. Приехал экипаж！

 *5 Мая*. - *Замок. -* Прошла серость утра и солнце поднялось высоко над горизонтом, который был изрезан острыми скалами из-за деревьев и холмов, я не знал что мы уже далеко и все вещи смешались в одну.Мне не хотелось спать и меня бы никто не разбудил, я намерился писать, пока не усну. Происходило много странных вещей, тот кто прочитает это, может вообразить что я слишком хорошо пообедал в Бистрице и у меня начались галлюцинации, опишу то, что я ел. Нам подали “разбойничье жаркое” - куски бекона, лука и говядины, приправленные красным перцем, нанизанные на шампура и приготовленные на огне, также как конина в Лондоне. Вино называлось Золотой Медиаш, на местном языке его называют Фальшивым жалом, но с этим я не соглашусь. Я выпил один бокал, не более.

 Когда я вернулся к дилижансу, кучера не было на месте, я увидел как он разговаривает с хозяйкой гостиницы. Очевидно они говорили обо мне, так как каждый из них периодически смотрел на меня, некоторые люди сидящие на скамейке у двери (ее здесь называют “сплетницей”), подошли к ним, слушали и смотрели на меня с жалостью. Я слышал много странных , повторяющихся слов, характерных для национальностей находящихся в толпе；тогда я достал мой словарь из сумки и стал смотреть. Должен сказать результаты были не одобряющие, среди этих слов были такие как “Ордог” - Сатана, “покол” - ад, “стрегойка” - ведьма, “вролок” и “влкослак” - оба означали одну вещь, первый был словаком , а другой сервианином, для чего-то именующемся вервольф или вампир. (Я должен расспросить графа об этом суеверии).

 Когда мы вышли, толпа стоящая у дверей трактира и растущая в размерах, делала разные знаки напротив и показывала два пальца обращенных ко мне. Испытывая небольшие затруднения, я нашел человека который объяснил мне что это все значит；вначале он не ответил, но поняв что я из Англии, он объяснил что это был жест против сглаза. Мне стало не по себе, так как я ехал в незнакомое место навстречу с незнакомым мне человеком；но все были благодушны и сочувственно смотрели на меня и это не могло не тронуть мое сердце. Я никогда не забуду последнего мимолетного взгляда, который я бросил на двор таверны и увидел толпу колоритных людей, все они крестились и стояли вдоль прохода под аркой, с листьями олеандра и апельсинового дерева в зеленых корзинках расположенных в центре двора. Наш кучер чьи холщовые кальсоны занимали большую часть места на козлах - “готца”, они называют это так, щелкнул хлыстом на головами четырех маленьких лошадей стоящих на одной линии и мы продолжили наше путешествие.

 Вскоре мы забыли о наших страхах и наслаждались красотой мест вдоль которых мы ехали, возможно если бы я знал язык на котором говорили мои попутчики, я бы не был так спокоен. Перед нами расстилались зеленые пологие земли с лесами и рощами, с крутыми обрывами, окруженные купами деревьев и фермерскими домиками. Мы немного задержались из-за цветущих деревьев - яблони, сливы, груши, вишни；и когда мы снова тронулись, мы увидели что под деревьями зеленая трава была устлана блестящими опавшими лепестками. И среди этих зеленых холмов, которые они зовут “Миттел ланд”, проходила дорога, изгибающаяся и теряющаяся в зелени. Дорога была неровная, но мы летели по ней с лихорадочным возбуждением. Я не понимал почему мы так спешим, но кучер спешил добраться до ущелья Борго. Я сказал что эта дорога хороша летом, но ее очевидно еще не привели в порядок после зимы. В этом плане они отличаются от главной дороги в Карпатах, так как это старая традиция которая велит сохранять дорогу в ее первозданном виде. Старый лорд не уделяет им внимание, иначе бы турки вели по ним свое войско и разыгралась бы война.

 За зелёными холмами Мителланда возвышались Карпаты, покрытые могучими лесами. Справа и слева от нас , с наступлением полудня, солнце село за горы и осветило великолепными цветами эти красивые просторы, глубокий голубой и фиолетовый цвета на вершине пика, зеленый и коричневый, где соединялись трава и горы и бесконечная полоса зубчатых вершин и скал, находились на определенном расстоянии, где грандиозно вырастали снежные вершины. Тут и там виднелись большие трещины в горах , через которые солнце проникает внутрь, мы снова и снова видели как оно оставляет белые отблески на падающей воде. Один из моих попутчиков тронул меня за руку, когда мы заехали за гору и нам открылся самый высокий покрытый снегом горный пик, который выглядел как рана на нашем серпантином пути, если быть точным:-

 “Смотри！Божий престол！” - “Обитель Бога！” - и он благоговейно перекрестился. На бесконечном пути, солнце опускалось все ниже и ниже позади нас, вечерние тени начали сгущаться вокруг экипажа.

 Закат освещал снежные горные пики, и это выглядело как пожар с розовыми языками пламени. С обеих сторон шли чехи и словаки, все в колоритных костюмах, для себя я отметил что зобы были довольно распространены. Вдоль дороги было много крестов, и когда мы проезжали мимо, все мои попутчики перекрещивались. Мы наблюдали как крестьяне встают на колени перед могилами, они даже не оборачивались когда мы проезжали мимо, а выглядели так будто были подчинены чужой воле того, кто не виден для остального мира. Тут было много новых вещей для меня: например стоги сена в деревьях, большое количество плакучих берез, их белые стволы сияли как серебро, и листья были мягкого зелёного цвета. Ещё мы встречали повозки - обычные крестьянские тележки - с длинным основанием, похожим на позвонок змеи, сделанный для того, чтобы повозка мягко шла по дороге. После этого мы были уверены что встретим обычных крестьян, когда будем возвращаться домой, чехов с их белой, и словак с их красочной, овчиной, позднее у них пошла мода на ношение длинных посохов с пикой на одном конце, и топором на другом. К вечеру стало очень холодно, с приходом сумерек все погрузилось в темный туман и деревья, дубы, сосны стали мрачными, хотя в долине проходящей глубоко между холмами, темные ели стояли везде и противостояли поздно падающему снегу. Иногда дорога проходила через сосновые леса, которые в темноте закрывались от нас, мгла гуляющая среди деревьев, производила странное и торжественное впечатление , воздействуя на наши умы и порождая мрачные фантазии ранним вечером, когда солнце прошло через странное облако похожее на призрак и да, эти облака расплылись по всему небу. Иногда холмы были настолько крутые, что лошади замедляли свой бег, несмотря на то что кучер подгонял их. Я надеялся что мы остановимся на привал, но кучер даже слышать об этом не хотел. “Нет, нет”, говорил он； “Вы не должны гулять тут； собаки слишком свирепые”； и тогда он наподдал, с каким-то очевидно мрачным удовольствием - и обернулся чтобы поймать одобряющие улыбки - “ вы можете задать достаточно много вопросов преждем чем уснете”. Он сделал только одну остановку, для того чтобы зажечь фонарь.

 С наступлением темноты, возбуждение среди пассажиров росло, и они стали настойчиво уговаривать кучера ускорить лошадей. Он немилосердно хлестал лошадей и с дикими криками подгонял их. Тогда сквозь темноту я заметил полоску серого света перед нами, как оказалось это была расщелина в горе. Волнение пассажиров достигло своего пика; карету страшно трясло и раскачивало словно лодку в штормовую погоду. Я удержался. Дорога становилась более крутой и мы как-будто летели вдоль нее. Тогда горы приблизились вплотную к нам и мы въехали в ущелье Борго. Один за другим мои попутчики стали дарить мне подарки, с такой искренней настойчивостью, что возразить я не решился ；это были странные вещи, которые несли в себе религиозный смысл, с разными словами и благословением, и это странный микс событий путешествия который я испытал за время выезда из гостиницы в Бистрице - перекрестные знаки и страж против сглаза. Когда мы поехали дальше, кучер наклонился вперёд и нетерпеливо всматривался в темноту. Было очевидно, что должно произойти что-то странное, но когда я спросил других пассажиров, никто не дал мне даже намека. Это длилось недолго； потом мы увидели выезд из ущелья. Было темно, над нашими головами грохотали тучи, и злое, гнетущее напряжение надвигающейся грозы висело в воздухе. Мы увидели что горная цепь разделилась на две части и мы находились в той, где бушевала гроза. Сейчас я не думал о том как я доберусь до постоялого двора. Каждый момент я ожидал увидеть слепящий свет ламп, через мрак；но везде было темно. Только свет от нашей собственной лампы, пробивался сквозь пар от наших загнанных лошадей. Мы видели песчаную дорогу, ошибочно сияющую белым перед нами, но на ней никто не появлялся. Пассажиры вернулись с напускной веселостью, которая выглядела как насмешка над моей досадой. Я думал что мне предпринять, когда водитель посмотрел на часы и сказал что-то другим, я с трудом расслышал что, так как он говорил спокойным и низким тоном；Я думаю это было , “часом раньше”. Тогда повернувшись ко мне, он сказал на немецком, который к слову хуже чем у меня: -

 “Экипажа нет. Господин не ожидал вас после полуночи. Сейчас он отправился в Буковину и вернется завтра；вас заберут на следущий день. ” К тому же лошади начали ржать и фыркать, а потом встали на дыбы, так что кучеру пришлось их одергивать. Вдруг раздались визги и вопли пассажиров и на дороге показалась коляска запряженная четверкой лошадей. Я смог увидеть от света нашего фонаря, что лошади были угольно - черные и роскошные. Ими управлял высокий человек, с длинной коричневой бородой и широкой черной шляпой, которая скрывала его лицо от нас. Я увидел лишь слабый отблеск от светлых глаз, которые сияли красным от нашего фонаря, и он повернулся к нам: -

 “Ты рано сегодня, мой друг.” Мужчина ответил с заиканием: -

 “Господин англичанин спешил,” тогда незнакомец сказал: -

 “Поэтому ты предлагал отвезти его в Буковину. Ты можешь не врать мне, я слишком много знаю и мои лошади быстрее ” . Сказав это с улыбкой, он улыбнулся и свет от лампы попал на его лицо, осветив ярко красные губы и острые зубы, белые как слоновая кость. Один из пассажиров прошептал фразу из книги Ленора: -

 “Для мертвого путешествие быстро” -

 Кучер очевидно услышал эти слова и улыбка блеснула на его лице. Один из пассажиров отвернул лицо, и скрестил два пальца. “Дайте мне багаж господина”, сказал господин；и с живой готовностью мой багаж был перенесен в карету. Затем я спустился с экипажа, так как карета была в одном ряду с экипажем, кучер подал мне руку и схватил ее стальной хваткой；его сила была удивительна. Молча он встряхнул вожжами, лошади повернулись и мы устремились в темноту ущелья. Я посмотрел назад и увидел пар от лошадей, который вился в свете лампы и отражал фигуры моих попутчиков, которые проходили сквозь него. Затем кучер щелкнул хлыстом над головой лошадей и мы помчались навстречу темноте.

 Когда они исчезли в темноте, я почувствовал странный озноб и меня охватило чувство одиночества；на плечи у меня было накинуто пальто, а на коленях лежал плед, кучер обратился ко мне на превосходном немецком: -

 “ Спокойная ночь, господин и мой хозяин поручил мне позаботиться о вас. Под сидением есть фляга со сливовицей, если вы хотите конечно же.” Я не захотел, но было приятно осознавать что обо мне позаботились. Я чувствовал себя странно и был немного испуган. Если бы была альтернатива, я бы ей воспользовался вместо странного ночного путешествия. Карета проехала вдоль крутого обрыва, потом резко повернула и поехала прямо по дороге. Это выглядело так, будто мы ехали по одной и той же дороге; я отметил это про себя и потом обнаружил что так и было. Я хотел спросить кучера что все это значит, но я действительно был напуган и сделал вывод о том, что было бы неразумно оказывать сопротивление в незнакомой обстановке. В конце концов, мне стало любопытно сколько времени прошло, я зажег спичку и посмотрел на часы；уже как несколько минут была полночь. Я пребывал в легком шоке, так как полагал что страх перед полуночью, был увеличен недавними событиями. Я ждал с болезненным чувством беспокойства.

 Затем раздался вой собаки на ферме далеко стоящей,от дороги - это были длинные, протяжные завывания . Вой был подхвачен другой собакой, и затем еще одной и еще, и переносимый ветром, который гулял по ущелью, вой распространялся, настолько далеко насколько ночной туман мог его разнести. Вой продолжался и лошади начали лягаться, но кучер сказал им что-то ободряющее, они успокоились, но все же дрожали и потели от внезапного испуга. После, на некоторой дистанции от нас, на другой стороне гор, раздался громкий и острый вой, как-будто волчий, который подействовал на меня и лошадей, да так что я захотел выпрыгнуть из кареты и убежать, в это время лошади встали на дыбы и кучеру понадобилась вся его сила, чтобы удержать их. Но за несколько минут мой слух привык к звуку, и лошади успокоились так как кучер встал перед ними и схватил за узды. Он похвалил и успокоил их, шепнув им что-то на уши, я слышал так дрессировщики делают, и это произвело эффект, благодаря его ласке они успокоились и становились управляемыми, но все еще дрожали. Кучер сел на свое место, ударил вожжами и мы продолжили путь. Когда мы почти проехали ущелье, кучер свернул на узкую дорогу, которая резко уходила вправо.

 Вскоре мы были окружены деревьями, и оказались в месте где дорога была перекрыта и сужалась в тунель； и снова огромные насупившиеся пики гор окружали нас со всех сторон. Когда мы нашли ночлег, мы услышали как поднимается ветер, с воем и свистом летящий через горы и вдоль крон деревьев. Становилось холоднее, и начался снегопад, все вокруг нас покрылось белым покрывалом. Сильный ветер принес собачий вой, и постепенно стал стихать, когда мы вернулись на наш путь. Волчий лай становился все ближе и ближе и вскоре вокруг нас не было ни одного звука, кроме их лая. Я был страшно испуган и лошади почувствовали мой страх. Один кучер, был спокоен；он поворачивал свою голову вправо и влево, но я ничего не видел сквозь темноту.

 Вдруг слева я увидел слабый дрожащий голубой свет. Кучер заметил это；он остановил лошадей, спрыгнул на землю и исчез в темноте. Я не знал что делать, но волчий вой постепенно прекратился；спустя некоторое время кучер вернулся, молча сел на свое место и мы возобновили наш путь. Я думал что это был сон и все мне приснилось, и это повторялось бесконечно и было похоже на ужасный кошмар. Когда пламя снова возникло около дороги, даже в кромешной тьме я увидел эмоции кучера. Он быстро направился к источнику пламени - стоит отметить что свет был слабый и не освещал ничего вокруг - он взял несколько камней, и сделал из них что-то. Возник странный оптический эффект: когда он встал между мной и пламя не окружало его, насколько я мог видеть только его призрачный облик. Это встревожило меня, но момент был упущен и я решил что мне просто привиделось. Когда голубое пламя исчезло, и мы помчались вперед через дымку, волчье кольцо с воем следовало за нами.

 По прошествию времени, когда кучер снова ушел что-то делать с огоньком, но на этот раз его долго не было и лошади начали дрожать сильнее обычного, они храпели и ржали с ужасом. Я не видел причины такого поведения, так как волки перестали выть ；но когда луна выглянула из-за облаков, стали появляться зубчатые нависшие вершины, скалы усеянные сосновым лесом, в этом свете я увидел вокруг нас кольцо из волков, с белыми зубами и высунутыми красными языками, с длинными мускулистыми ногами и косматой шерстью. Они были голодны и это ужасало в зловещей тишине, которая была над ними, даже когда они выли. Что касается меня, то я был парализован от ужаса. Только когда человек сталкивается лицом к лицу с опасностью, он понимает истинный смысл слова - ужас.

 Внезапно волки начали выть из-за луны, которая оказала гипнотизирующий эффект на них. Лошади взбрыкнули, их глаза забегали и они стали выглядеть беспомощно; но они были окружены живым кольцом, без единой лазейки; и были вынуждены оставаться в нем. Я позвал кучера, мне казалось что это единственный способ прорваться сквозь это кольцо, с помощью его помощи. Я крикнул и ударил по сидению в карете, устроил громкий шум и волки обратили на меня внимание, тем самым я дал ему шанс добраться до нас. Когда он подошел ко мне, я не знаю откуда он вышел, но мне показалось что его голос стал повышаться до командного тона и повернувшись на звук, увидел как он стоит на дороге. Когда он протянул руки, то они наткнулись на осязаемую преграду и волки стали пятиться назад. Потом луна последний раз осветила наши лица и все вокруг погрузилось во мрак.

 Когда я снова смог видеть, кучер забрался в карету и волков больше не было. Это было так странно и необъяснимо, что жуткий страх захватил меня и я боялся что-то говорить и куда-то ехать. Время тянулось бесконечно, кромешная тьма и круглые облака закрыли луну. Мы поднимались, с небольшими остановками, но все-таки поднимались. Вдруг, я осознал тот факт, что кучер остановил лошадей на постоялом дворе около большого разрушенного замка, из того где ни в одном окне не было лучей света и чьи сломанные зубчатые стены вычерчивали линию против залитого лунным светом, неба.

*Журнал Джонатана Харкера (продолжение)*

 *5 Мая*. - Я не спал, несомненно я полностью проснулся и увидел заметку о том, что мы поедем в замечательное место. В тумане постоялый двор выглядел незначительно, темные пути пролегали под большими арками и предположительно это выглядело большем, чем на самом деле. Я не заметил их днем.

 Когда карета остановилась, кучер спрыгнул и подал мне руку чтобы я сошел. Я снова отметил его удивительную силу. Его рука действительно выглядела как стальной зажим, который с легкостью мог бы сломать меня, если бы он захотел. Затем он взял мой багаж, и поставил их на землю позади меня, в то время пока я стоял перед огромной дверью, старой и утыканной длинными железными когтями и сделанной из единого камня. Я даже смог увидеть в сумерках, что это был большой единый камень, но он выглядел уже не так хорошо, потому что был потрепан временем и непогодой. Пока я стоял, кучер запрыгнул на свое сидение и взмахнул поводьями；лошади всхрапнули и умчались в темноту.

 Я стоял в тишине и не знал что делать. Нигде не было колокольчика или дверного молотка; и было маловероятно что мой голос проникнет сквозь мрачные стены и темные оконные проёма. Время тянулось бесконечно, я чувствовал страх и сомнения внутри себя. Что это было за место и что здесь были за люди ? Что это за жуткое приключение в которое я отправился? Что произошло в жизни солиситора, что ему надоело заниматься покупкой жилья в Лондоне для иностранцев? Агент фирмы！Мине это не понравится. Солиситор - перед тем как покинуть Лондон, я успешно сдал экзамен；и сейчас я квалифицированный агент по недвижимости！Я начал тереть глаза и надавливать на них, чтобы проснуться. Все это выглядело как ночной кошмар, и я ждал когда меня внезапно разбудят, я окажусь дома и увижу рассвет пробивающийся через окно и снова буду чувствовать себя как раньше после того как много поработал. Но мое тело не отозвалось и глаза не открылись. Более того, я проснулся посреди Карпат. Все что я мог делать сейчас, это сохранять спокойствие и ждать что будет утром.

 Только я пришел к такому заключению, как я услышал легкие шаги за массивной дверью, и увидел через щель проблеск приближающегося света. Раздался звук снимающейся цепи и массивный дверной механизм пришел в движение. Ключ был повернут со скрипом и дверь начала открываться.

 За дверью стоял худой высокий мужчина, с длинными белыми усами, одетый в черное с ног до головы, без каких-либо других цветов. Он держал в руках антикварную серебряную лампу, пламя в которой горело без лампового стекла, через длинные трепещущие тени мерцающие из - за сквозняка. Старый мужчина с вежливой учтивостью, сказал мне на превосходном английском, но со странным акцентом: -

 “Добро пожаловать в мой дом！Войдите свободно по собственному желанию！” Он не проявил никакого желания двинуться мне навстречу, и застыл на месте как статуя, словно его дух гостеприимства застыл в камне. Однако, на мгновение мне показалось что он импульсивно поддался назад, взмахнул рукой и схватил меня с силой, от которой я вздрогнул, эффект который это произвело на меня, был сравним с холодом - это действительно была рука смерти, а не живого человека. Он снова сказал : -

 “Добро пожаловать в мой дом. Заходите свободно. Будьте спокойны; вы приносите счастье в этот дом！” Он пожал мне руку с такой же силой как и мой кучер, чье лицо я не видел, на миг я усомнился что передо мной ни один и тот же человек и я спросил с любопытством: -

 “Двор Дракулы?” Он вежливо поклонился и сказал: -

 “Я - Дракула; и я рад приветствовать вас, мистер Харкер, в моем доме. Проходите; ночной воздух расслабляет, вам нужно поспать и отдохнуть. ” Пока он говорил, он поставил лампу на полку в стене и взял мой багаж; он отнес его прежде чем я успел предупредить его. Я возразил, но граф настоял: -

 “Нет, сэр, вы мой гость. Уже поздно и прислуга спит. Позвольте мне сделать ваше пребывание здесь комфортным.” Он настоял на том, чтобы отнести багаж по коридору, он буквально взлетел по ступеням и вдоль другого длинного коридора, на каменном полу которого, наши шаги отдавались эхом. К концу коридора он открыл дверь, и я обрадовался увидев хорошо освещенную комнату с накрытым к ужину столом и растопленным камином в котором потрескивали длинные языки пламени.

 Дракула остановился, положив мой багаж, закрыл дверь, и пересек комнату, открыл другую дверь и мы попали в маленькую восьмиугольную комнату с одной лампой, и без каких-либо окон. Пройдя через нее, он открыл другую дверь и позволил мне войти. Это был жест гостеприимства; за дверью находилась большая спальня в которой было светло и тепло - также я заметил много позже, что поленья в камине были свежие - которые с рёвом покидали камин через дымоход. Граф занес мой багаж внутрь и произнес перед уходом: -

 “Должно быть вы хотите принять душу после вашего путешествия. Я надеюсь вы найдёте здесь всё необходимое. Когда вы будете готовы, я жду вас к ужину.”

 Тепло и обходительность графа развеяли мои сомнения и страхи. Придя в себя, я решил что было бы неплохо подкрепиться; приведя себя в порядок на скорую руку, я вышел в другую комнату.

 Я отметил что стол к ужину был почти готов. Хозяин дома, стоявший у большого камина, наклонившись к каменной полке, положив свою изящную руку на столешницу, он произнес: -

 “Надеюсь вы не обидитесь если вы поужинайте один. Я уже поел и я не голоден.”

 Я передал ему письмо, которое Мистер Хаукинс вручил мне. Он вскрыл его и сосредоточенно прочитал; затем с чарующей улыбкой, он передал мне его для прочтения. Один из пунктов вызвал во мне волнение: -

 “К сожалению у меня случился приступ подагры и это постоянная вещь, которая абсолютно запретила мне куда-либо уезжать; но я счастлив сообщить что Джон отлично меня заменит и я могу на него положиться. Он молодой мужчина, полный энергии и таланта, преданный своему делу. Он рассудительный и тихий, под моей опекой он возмужал. Он готов служить вам, во время его пребывания у вас и выполнит все условия, которые вы озвучите. ”

 Граф подошел к столу, снял крышку с блюда и я увидел превосходно зажаренного цыпленка. Это, сыр, салат и бутылка старого Токая, и за ужин я выпил два бокала. В то время что я ужинал, граф задавал мне много вопросов о поездке, и я отвечал ему когда не был занят едой.

 Вскоре я закончил ужин, пододвинул кресло к камину и начал курить сигару, граф извинился за то что не курит. Теперь мне представился удобный случай рассмотреть его, и я нашел, что наружность графа заслуживает внимания.

 Его лицо было острое, с орлиными чертами, с высокой горбинкой на худом носу и широкими ноздрями; с выступающим лбом и редкие волосы спадали на плечи. У него были массивные брови, встречающиеся на переносице. Рот, как я мог заметить под усами, был жестко сжат, с длинными острыми зубами заключенными между губами, имевшими невероятно красный цвет для человека его лет. Что же до остального, его уши были заострены и его щеки были впалыми. Но больше всего поражала его бледность.

 До этого времени я не замечал как он положил свои руки на колени, ближе к теплу камина, и они выглядели особенно белыми и холеными； но сейчас они были ближе ко мне, и я не мог не отметить что они были крупные, с грубыми пальцами. Особенно странно было то, что в центре ладони росли волосы. Ногти были длинные и ухоженные, и запилены как острые когти. Когда граф склонился надо мной и его рука легла на мое плечо, я не смог подавить содрогание. Это могло быть от того, что его дыхание было тлетворным, но ужасное чувство отвращения охватило меня и я не мог его скрыть. Граф, очевидно заметил это, и сразу же отодвинулся; и с мрачным подобием улыбки, которая показалась мне больше чем он мог показать свои выступающие зубы, он снова сел на свое место у камина. Мы оба молчали какое-то время; и я выглянул в окно и увидел что занимаются первые лучи рассвета. Все было в странном безмолвии; но как только я прислушался, я услышал далеко в долине вой волков. Глаза графа блеснули и она сказал: -

 “Послушайте их - дети ночи. Что за музыку они издают!” Полагаю, посмотрев на меня он увидел странное выражение на моем лице и поспешил объясниться: -

 “О, сэр должно быть в городе вы не можете понять чувство охотника.” Затем он добавил: -

 “Вы наверное устали. Ваша спальня уже готова, и завтра вы можете спать столько сколько хотите. Я должен отлучиться до полудня; хороших вам сновидений!” С вежливым поклоном, он открыл дверь в восьмиугольную комнату и вошел в мою спальню….

 Я был в море чудес. Я подавлен; я испуган; я не мог понять тех странных вещей которые происходили со мной. Бог, сохрани меня, хотя бы ради тех ко мне дорог.!

 *7 Мая.* - Было раннее утро, но я отдохнул и наслаждался последние 24 часа. Я спал весь день и проснулся сам. Приведя себя в порядок, я пошел в комнату где мы ужинали и нашел уже остывший завтрак, с кофе который подогревался в котелке на камине. На столе была записка: -

 “Я вынужден отсутствовать некоторое время. Не ждите меня. - Д.” Я сел и стал наслаждаться едой. Когда я закончил, я посмотрел на колокольчик и решил позвать кого-нибудь из прислуги; но никого не нашел. Конечно в замке были странные недоделки, несмотря на роскошь которая окружала меня. Столовый сервант был из золота, и настолько красивый, что представлял большую ценность. Занавеси, обивка стульев и диванов и обивка моей кровати были очень дорогие и представляли баснословную ценность и требовали больших затрат, притом что это приобреталось много лет назад, вещи находились в превосходном состоянии. Я видел что-то подобное в Хэмптон - корте, но там они были плохие, потрепанные и изъеденные молью. Но странно, что во всех комнатах отсутствовали зеркала. Не было зеркала на туалетном столике, и мне пришлось достать маленькое зеркальце для бритья из моей сумки, перед тем как я смог побриться и расчесать свои волосы. Я нигде не видел прислуги и не слышал ни одного звука вблизи замка, кроме воя волков. Когда я покончил с едой, я не знал был ли это завтрак или ужин, потому что это было между пятью и шестью часами вечера, я решил найти что-нибудь почитать, потому что не хотел исследовать замок без разрешения графа. В комнате не было ничего, книг, газет или даже просто заметок; я открыл дверь в другую комнату и нашел подобие библиотеки. Дверь напротив меня была закрыта, сколько бы я не пытался её открыть.

 К моей великой радости, в библиотеке я нашел много английских книг, целые полки были забиты ими, и много номеров журналов и газет. Стол в центре был завален английскими журналами и газетами, но почти все были просроченные. Книги были самого разного сорта - история, география, политика, политическая экономика, биология, геология, юриспруденция - все об Англии и английской жизни, обычаях и поведении. Там были даже такие издания как упоминание о лондонской директории, “Красные” и “Синие” книги, витакер ский альманах, военные списки и списки кораблей, но больше всего меня поразил - юридический справочник.

 Пока я разглядывал книги, дверь открылась, и вошел граф. Он поприветствовал меня и понадеялся что я хорошо отдохнул. Затем он добавил: -

 “Я был рад застать вас тут, и я уверен что вы заинтересовались этим местом. Эти товарищи” - и он положил свою руку на одну из книг - “стали мне хорошими друзьями несколько лет назад, когда у меня только появилась идея переехать в Лондон, они дали мне много времени для размышлений. Через них я узнавал вашу великую Англию; я узнал её и полюбил. Я долго ходил по заполненным улица Лондона, был в середине водоворота человеческих жизней, я чувствовал их жизни, их изменения, их смерть и все что они делали. Но, к сожалению я знаю ваш язык только через книги. Надеюсь благодаря вам я научусь изъясняться как следует. ”

 “Но граф” сказал я, “вы знаете и говорите на английском совершенно!” Он серьезно поклонился.

 “Благодарю вас мой друг, это очень льстит, но я боюсь что я нахожусь на маленьком пути в знании языка. Правда, я знаю грамматику и слова, но я не знаю как использовать их.”

 “На самом деле”, сказал я, “вы говорите превосходно.”

 “Я так не думаю”, ответил он. “Я знаю что живя и разговаривая в Лондоне, все сразу поймут что я чужеземец. Это недостаточно для меня. Здесь я знатен; Я влиятелен; люди знают меня и я господин. Но чужеземец в чужой стране, будет никем; человека никто не знает - и никто о нем не заботится. Я буду удовлетворен, если я смогу себя чувствовать спокойно и человек не остановится если увидит меня или не сделает паузу, когда услышит мою речь, чтобы сказать “Ха, ха! иностранец!” Я так долго был господином и я хочу продолжать оставаться им - или же сделать так, чтобы никто не имел надо мной власти. Вы приехали ко мне один в качестве агента моего друга Питера Хокинса, из Эксетера, чтобы рассказать все о моем поместье в Лондоне. Вы можете, я надеюсь, отдыхать здесь в моей компании, и с помощью наших разговоров я научусь английской интонации; вы мне укажете на ошибки, даже маленькие, в моей речи. Я извиняюсь за долгое отсутствие сегодня; но я думаю вы простите это, тому в чьих руках столько дел. ”

 Конечно я сказал что могу и спросил, могу ли я заходить в комнаты, которые мне интересны. Он ответил: “Да, конечно,” и добавил: -

 “Вы можете ходить где угодно в замке, за исключением запертых дверей, впрочем вы и сами не захотите туда заходить. Есть причины по которым все эти вещи находятся здесь и увидя их моими глазами и обладая моими знаниями, вы сможете лучше их понять. ” Я сказал, что уверен в этом, затем он продолжил: -

 “Мы в Трансильвании; и Трансильвания - это не Англия. Наши пути, это не ваши пути, и вы встретите много странных вещей. Сейчас вы уже можете поделиться со мной своими впечатлениями, и рассказать о странных вещах которые вам уже довелось встретить.”

 Это стало началом длинного разговора; было очевидно что он хотел поговорить, я задал ему много вопросов касаемых тех вещей, что происходили со мной или же свидетелем которых я становился. Иногда он уклонялся от предмета разговора или прикидывался что не понимает о чем речь; но в общем отвечал на все вопросы открыто. Затем я осмелел и спросил его о событиях прошлой ночи, в особенности, почему кучер проезжал в местах где мы видели голубое пламя. Он объяснил мне что люди верят в то , что в определенную ночь года - как правило последнюю ночь, все злые духи обретают власть, а голубой огонек указывает место где спрятаны сокровища. “Сокровище спрятано” он продолжил, “в месте через которое вы ехали прошлой ночью, произошло небольшое недоразумение; несколько веков назад там произошло столкновение между Валлахами, саксонами и турками. Все вокруг было в крови людей, патриотов и захватчиков. В старые дни здесь смешалось все, когда пришли полчища австрийцев и венгров, население решило дать им отпор - мужчины и женщины, старики и дети - забрались на пики над ущельем и решили устроить разрушения и создать искусственный оползень. Когда захватчики стали праздновать победу, они обнаружили что они были на дружелюбной земле.”

 “Но как”, спросил я “но как они так долго могли остаться не обнаруженными, когда любой мужчина сразу выделялся?” Граф улыбнулся и его губы обнажили десны, с длинными острыми зубами, которые выглядели очень странно; он ответил: -

 “Потому что крестьянин это трус и дурак! Это пламя возникает только на одну ночь; и в эту ночь ни один человек в стране, если он может помочь, не выйдет за свою дверь. И, дорогой сэр, если бы даже он хотел, он бы не знал что делать. Почему, даже если крестьянин как вы мне говорили, отмечает то место где он видел пламя, не может его найти днем. Даже если вы не знаете, я бы осмелился поклясться и попробовать найти это место снова?”

 “Вы правы”, я сказал. “Я знаю не больше чем смерть где даже она найдет их.” Затем мы вернулись к нашим делам.

 “Подойдите”, сказал он “расскажите мне о Лондоне и о доме который я приобрел”. Я извинился за свою небрежность и прошел в комнату, чтобы взять бумаги из своей сумки. В то время когда я приводил в порядок бумаги, я слушал звон посуды и серебра в комнате, и когда я вернулся стол был убран и на нем стояла лампа так как уже темнело. Также лампы горели и в библиотеке, графа я нашел лежащим на софе, читающим книгу обо всем в мире - английского гида Брэдшоу. Когда я вошел, он убрал книги и бумаги со стола; и мы вместе с ним углубились в чтение всевозможных планов, документов и книг. Он интересовался всем, и задал мне миллион вопросов о месте и то что его окружает. Он заранее изучил все что касалось его недвижимости, и очевидно к концу разговора он знал намного больше чем я. Когда я заметил это, он ответил: -

 “Но, мой друг, разве это не естественно? Когда я туда отправлюсь я буду совершенно один, и мой друг Харкер Джонатан - нет, простите меня, это все местные привычки переставлять фамилию и имя - мой друг Джонатан Харкер, не будет со мной чтобы исправить меня или помочь мне. Он будет Эксетером, за много миль оттуда, работать с законом и с моим другим другом - Питером Хокинсом. Так что!”

 Мы снова углубились в дело о покупке недвижимости в Пурфлите. Когда я рассказал ему о всех нюансах и получил его подпись на всех необходимых бумагах и написали с ним письмо Мистеру Хокинсу, он начал расспрашивать меня каким образом удалось приобрести такой подходящий участок. Я прочитал ему свои заметки, которые я делал во время поиска: -

 “В Пурфлите, я перешел малонаселенную дорогу и нашел место, которое вполне отвечало вашим требованиям и где все было обветшалое и выставлено на продажу. Он был окружен массивной стеной, обладал старинной архитектурой, построен из цельного камня и было видно что время приложило свою руку. Цельные ворота были сделаны из железа и дуба, и съедены термитами. ”

 “Поместье называется Карфакс, без сомнений это исковерканное старое название “quatres face”, дом с четырьмя фасадами, построенных согласно четырем сторона света. Вся площадь участка около 12 акров, окруженных вышеупомянутой стеной. Много деревьев, которые придают поместью мрачный вид и глубокий темный пруд или маленькое озеро, которое наполняется очевидно подземными ключами и служит началом довольно большой реки. Дом очень большой и старинный, с большими высокими окнами, на которых стоят железные решетки. Он скорее походит на часть тюрьмы и будто примыкает к старой молельне или часовне. Я не смог войти, так как у меня не было ключа, но я запечатлел этот дом с разных сторон на мой Кодак. Часть дома была пристроена впоследствии, но довольно странным образом, так что вычислить точно, какую площадь занимает дом, немыслимо; она, должно быть, очень велика. Также там было несколько домов, один из них был очень большим и я смею предположить, что там скорее всего была психиатрическая больница. Однако это не точно.”

 Когда я закончил, он сказал: -

 “Я рад что он большой и старый. Я сам из старинного рода, и жизнь в новом доме убила бы меня. Дом нельзя сделать обитаемым за один день； и после всего , как несколько дней превращаются в целый век. Также я рад что это старая молельня. Мы Трансильванцы любим думать что наши кости, будут лежать среди всех мертвых. Я болезненно воспринимаю веселье ради радости, не светлое сладострастие от обилия солнечных лучей и блестящей воды, которые предпочитают молодежь. Я не так долго был молод； и мое сердце, сквозь года утомилось от печали смерти, оно не умеет радоваться. Более того, стены моего замка разрушены；много теней, и холодный ветер проникает внутрь сквозь разрушенные стены и окна. Я люблю тень и полумрак, и я хочу быть наедине со своими мыслями. ”

 Иногда его слова и то как он выглядит, не соответствовали тому, что он говорит или еще его черты лица, делали его улыбку злобной и мрачной.

 Вскоре, он извинился и покинул меня, попросив меня сложить все документы вместе. Прошло немного времени как он ушел, и я начал смотреть книги что меня окружали. Одной из них был атлас, который я нашел открытым с картой Англии, и было видно что карта использовалась много раз. Приглядевшись я нашел несколько мест обведенных красным маркером и поразмыслив я понял что одно из них было недалеко от Лондона на восточной стороне, магическим образом там где располагалось его новое поместье；двумя другими были Эксетер и Уитби на Йоркширском побережье.

 Была лучшая часть часа, когда граф вернулся. “Ага！” сказал он; “уже за книгами? Зорошо！ Но вы не должны постоянно работать. Пойдемте. Мне сказали ваш ужин готов. ” Он взял мою руку, и мы вышли в другую комнату, где я нашел превосходный ужин уже стоящий на столе. Граф снова попросил его извинить, так как он поужинал по дороге в замок. Он сел на тоже место, что и в прошлый раз и стал непринужденно разговаривать. После ужина я закурил, так как это был последний вечер, граф остался со мной, разговаривая и задавая вопросы на разные интересующие его темы, час за часом. Я чувствовал что уже очень поздно, но я ничего не говорил, так как чувствовал обязательство перед хозяином замка. Я не был сонным, так как я долго спал вчера；но я не мог бороться с расслабленностью, которая, пришла с наступлением рассвета, и как бы накатывала волнами на меня. Одни говорят что люди находящиеся рядом со смертью чувствуют это на рассвете или во время приливов； люди с которыми это происходило, описывали это именно так. Как бы то ни было мы услышали пение петуха с необычным визгом через чистый утренний воздух； Граф Дракула, вскочил и сказал: -

 “Почему утро снова наступило！Это так небрежно с моей стороны оставлять вас тут так надолго！Вы очень интересно рассказываете о моей дорогой новой Англии я совершенно потерял счет времени, ” и с небольшим поклоном, он покинул меня.

 Я пошел в свою комнату и открыл занавески, но там не было ничего удивительного；мое окно выходило во внутренний двор； все что я видел это теплая серость неба. Я снова закрыл шторы и сел заполнять дневник.

 *8 Мая.* - Я начал бояться что когда я пишу в этой книге, я слишком распространяюсь；но сейчас я рад что могу все описать в деталях, ведь в этом месте столько всего странного и все что тут происходит не легко для понимания. Я надеюсь, что сохраню это или никогда не приеду. Это странное ночное путешествие повлияло на меня；но это все было！Если я кому-нибудь расскажу об этом, я смогу перенести это, но здесь никого нет. Я могу говорить.только с графом, и он！- я боюсь что я единственная живая душа в этом месте. Позвольте мне быть прозаичным, потому что есть много фактов；это поможет мне продержаться и не сойти с ума. Позвольте мне рассказать все как есть.

 Проспав несколько часов, я понял что больше не хочу спать и встал. Я поставил зеркало для бритья на окно и начал бриться. Вдруг я почувствовал руку на своем плече и голос графа сказал мне “Доброе утро”. Я был удивлен так как я не увидел его, хотя в зеркале отражалась вся комната. Я слегка порезался, но не обратил внимание на это. Ответив на приветствие графа, я снова посмотрел в зеркало, думая что мне показалось. Ошибки быть не могло, мужчина стоял сзади меня и я должен был увидеть его через мое плечо. Но его не было в зеркале! Целая комната позади меня была пустая; никого не был кроме меня. Это было поразительно и это стало апогеем всех странных вещей что произошли со мной, во мне начали возрастать неопределенные чувства тревоги, которые я испытывал каждый раз, когда граф оказывался поблизости; но тут я заметил что поранился и кровь стекала на мой подбородок. Я положил бритву и стал искать пластырь. Когда граф увидел мое лицо, его глаза блеснули с демоническим огнем, и вдруг он схватил меня за горло. Я отпрянул назад, его рука схватила веревку на которой был мой крест, он сразу отпрянул. Это сразу вызвало в нем перемену, причем ярость прошла с такой быстротой, что я подумал, была ли она вообще.

 “Будьте осторожны”, сказал он, “будьте осторожны с порезами. Это опаснее чем вы думаете в нашей стране.” Он взял зеркало для бритья, и вышел: “Вот эта злополучная вещь, вызвавшая столько переполоха. Игрушка человеческого тщеславия. Долой ее!” И открыв окно своей ужасной рукой , он выбросил зеркало, которое разлетелось на тысячи осколков о камни стоящие во дворе. Он забрал его без разрешения. Я был раздражен, потому что не знал как я теперь буду бриться, смотря в металлическую коробку часов или перед крышкой моего бритвенного набора, сделанного из полированного металла.

 Когда я пришел в столовую, завтрак был уже подан; но я нигде не нашел графа. Я позавтракал в одиночестве. Это странно, но за время пребывания тут я не разу не видел как граф ел или пил. Должно быть он необычный человек! После завтрака я провел небольшое исследование замка. Я поднялся по ступенькам и нашел комнату смотрящую на юг. Вид был потрясающий, и с того места где я стоял было видно все. Замок был со всех сторон окружен пропастью. Камень упал с окна и падал очень долго не задевая ничего! Так далеко как глаз мог увидеть, всюду было море зеленого леса. Повсюду серебряные нити рек тянулись через лес.

 У меня не хватит слов, чтобы описать эту красоту, но то что я увидел беспокоило меня; двери, двери, двери повсюду и все были заперты. Не было ни одного выхода, кроме окон.

 Замок был тюрьмой и я был пленником!